

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS (Global)

1. Definitions	1. הגדרות
1.1 The following terms have the meaning set out below:	1.1 המונחים הבאים יקבלו את המשמעות שנקבעה להם להלן:
"Affiliate" means in relation to a party, an entity which is Controlled by, Controls or under common Control with that party, where "Control" means having the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies of a company or other business entity, whether through ownership of fifty percent (50%) or more of the voting interest, or otherwise and with "Controlling" and "Controlled" being construed accordingly;	"תאגיד קשור" פירושו בהקשר לצד מסוים, ישות הנשלטת על ידי, שולטת על או נמצאת תחת שליטה משותפת עם הצד האמור, כאשר 'שליטה' פירושה ההחזקה בסמכות הישירה או העקיפה להכווין, או לגרום להכוננה של, הניהול והמדיניות של חברה או ישות עסקית אחרת, באמצעות בעלות על חמישים אחוז (50%) או יותר מאינטרס ההצבעה, או באופן אחר, וכאשר המונחים 'שולט' ו'נשלט' מפורשים בהתאם;
"Buyer" means the customer that purchases Goods and/or Services pursuant to an Order;	'קונה' פירושו הלקוח שרכש טובין ו/או שירותים בעקבות הזמנה;
"Buyer Delay" means any delay by Buyer in performing any contractual obligations or any other circumstance for which Buyer is responsible, including, delays in attending testing (if required), requests to delay design, manufacture and/or shipping of Goods AND/OR performance of Services, taking delivery or arranging shipment or being available for receipt of Services;	'עיכוב מצד הקונה' פירושו כל עיכוב על ידי הקונה בביצוע התחייבויות חוזיות כלשהן או כל נסיבה אחרת שלה אחראי הקונה, לרבות עיכובים בבדיקת נוכחות (אם נדרשת), בקשות ללחות את העיצוב, הייצור ו/או המשלוח של הטובין ו/או את ביצוע השירותים, איסוף מסירה או הסדרת משלוח או זמינות לקבלת שירותים;
"Confidential Information" has the meaning given to such term in Section 23 (Confidential Information);	'מידע סודי' בהגדרתו של מונח זה בסעיף 23 (מידע סודי);
"Contract" means a contract formed between Seller and Buyer in accordance with the terms of Section 3 (Contract Formation);	'חוזה' פירושו חוזה שנערך בין מוכר לקונה בהתאם לתנאי סעיף 3 (עריכת חוזה);
"Deliverables" means, collectively, Goods and Services;	'תוצרים' פירושה טובין ושירותים;
"Goods" means all components, spare parts, products, or materials of any kind, supplied by Seller under an Order;	'טובין' פירושה כל הרכיבים, חלקי החילוף, המוצרים או החומרים מכל סוג, שסופקו על ידי מוכר במסגרת הזמנה;
"Intellectual Property Rights" means any intellectual property and/or proprietary rights, whether registered or unregistered, legal or beneficial, including trademarks and service marks, patents (including applications and rights to apply for patents), trade secrets, know-how, trade names, database rights, moral rights, designs, copyrights, mask works, publicity rights, Confidential Information, and rights in confidentiality or confidence, whether developed, generated, or acquired by Seller before or after the effective date of an Order, or in the course of performance of an Order;	'זכויות קניין רוחני' פירושה כל זכות קניין רוחני ו/או זכות קניינית, רשומה או שאינה רשומה, חוקית או לשימוש, לרבות סימנים מסחריים וסימני שירות, פטנטים (לרבות בקשות וזכויות להגשת בקשה לפטנטים), סודות מסחריים, ידע מקצועי, שמות מסחריים, זכויות במסדי נתונים, זכויות מוסריות, עיצובים, זכויות יוצרים, זכויות טופוגרפיה, זכויות פומביות, מידע סודי וזכויות בחיסיון או באמון, בין שאלו פותחו, יוצרו או נרכשו על ידי המוכר לפני או לאחר תאריך התוקף של הזמנה, או במהלך הביצוע של הזמנה;
"Order" means a written work order or purchase order for Deliverables submitted by the Buyer to the Seller (including through electronic generation) and accepted by the Seller (irrespective of whether the Seller has provided to the Buyer a Quotation or Order acknowledgement);	'הזמנה' פירושה הזמנת עבודה או הזמנת רכש בכתב לתוצרים, שהוגשה על ידי הקונה למוכר (גם באמצעות הפקה אלקטרונית) והתקבלה על ידי המוכר (ללא התייחסות לשאלה האם המוכר נתן לקונה הצעת מחיר או אישור הזמנה);
"Quotation" means the written quotation, proposal or tender submitted by the Seller to the Buyer in connection with the supply of Deliverables;	'הצעת מחיר' פירושה הצעת מחיר, הצעה או הצעה במכרז בכתב, שהוגשו על ידי המוכר לקונה בקשר עם אספקת תוצרים;
"Seller" means the John Crane entity supplying Deliverables to the Buyer;	'מוכר' פירושו ישות של ג'ון קריין (John Crane) המספקת תוצרים לקונה;
"Services" means all maintenance, repair, monitoring, advisory or other services, provided under the Order; and	'שירותים' פירושה כל שירותי התחזוקה, התיקון, הפיקוח, הייעוץ או שירותים אחרים, שסופקו במסגרת הזמנה; וכן
"Terms" these standard Sales Terms and Conditions.	'תנאים' פירושה תנאים והגבלות מכירה סטנדרטיים אלה.
1.2. A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted; a reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision.	1.2 הפניה לחוק או להוראה בחוק היא הפניה אליהם כפי שעודכנו או חוקקו מחדש; הפניה לחוק או להוראה בחוק כוללת את כל חקיקת המשנה שבוצעה בעקבות החוק או ההוראה בחוק.
1.3. Any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them.	1.3 כל מילה המופיעה לאחר המילים 'לרבות', 'במיוחד' או כל ביטוי דומה תפורש ללא הגבלה ובהתאם לכך לא תגביל את פירושה של המילים המקדימות אותה.
1.4. the English language version of these Terms is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Terms and any translated version, the English language version shall prevail.	1.4 הגרסה באנגלית של תנאים אלה היא הגרסה המחייבת בכל הנוגע ליחסים בינך לביננו. כל תרגום הוכן לצורכי נוחות בלבד. במקרה של סתירה, עמימות או חוסר עקביות כלשהן בין הגרסה בשפה האנגלית של תנאים אלה לכל גרסה מתורגמת, הגרסה בשפה האנגלית תגבר.
2. Expiry of Quotations: Any Quotations given by the Seller will expire thirty (30) days from and including the date of issue, unless extended in writing by Seller, and will constitute an invitation to treat and not an offer.	2. פקיעת התוקף של הצעות מחיר: תוקפה של כל הצעת מחיר שניתנה על ידי המוכר יפקע בחלוף שלושים (30) יום מתאריך הנפקתה, כולל תאריך זה, אלא אם האריך בכתב על ידי המוכר, ותהווה הזמנה להתייחסות ולא הצעה.
3. Contract Formation / Modifications: Seller is not obliged to accept Orders placed by Buyer. An Order shall be deemed accepted by Seller, and a Contract formed between Seller and Buyer subject to these Terms, on the earlier of: 3.1. Seller issuing and delivering to Buyer written acknowledgement of the Order; OR 3.2 Seller commencing the manufacture or assembly of Goods; OR 3.3. Seller delivering Goods to Buyer; OR 3.4. Seller commencing the provision of the Services; OR	3. כריתת חוזה / תיקונים: המוכר אינו מחויב לקבל הזמנות שהוציא הקונה. הזמנה תיחשב כהזמנה שהתקבלה על ידי המוכר, וחוזה ייכרת בין המוכר לקונה כפוף לתנאים אלה, במקדם מבין המועדים הבאים: 3.1 המוכר מוציא ומסר לקונה אישור בכתב להזמנה; או 3.2 המוכר מתחיל בייצור או בהרכבת הטובין; או 3.3 המוכר מוסר טובין לקונה; או 3.4 המוכר מתחיל בביצוע השירותים; או 3.5 קבלת התשלום או חלק מהתשלום של הקונה על ידי המוכר עבור התוצרים.

3.5. Seller's acceptance of Buyer's payment or part payment for Deliverables.

4. Buyer's Acceptance of these Terms.

EACH ORDER IS SUBJECT TO THESE TERMS. BUYER'S ISSUANCE OF AN ORDER, ACCEPTANCE OF THE DELIVERY OF GOODS AND/OR RECEIPT OF SERVICES SHALL CONSTITUTE ACCEPTANCE OF THESE TERMS. THESE TERMS ARE THE ONLY TERMS AND CONDITIONS ON WHICH SELLER WILL PROVIDE DELIVERABLES, AND ANY ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS OR CONDITIONS PROPOSED OR IMPLIED BY BUYER (INCLUDING ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS ON REQUESTS FOR QUOTATION, DELIVERY ACCEPTANCE NOTES, PURCHASE ORDERS, REMITTANCES OR WEBSITES) ARE EXPRESSLY AND HEREBY REJECTED BY SELLER AND SHALL NOT BE BINDING ON SELLER UNLESS EXPRESSLY ACCEPTED IN WRITING BY SELLER'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE. BUYER HEREBY WAIVES ANY RIGHTS TO ASSERT ITS RIGHTS OR REMEDIES UNDER ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS IN RELATION TO ANY ORDER. NO "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" OR OTHER TERMS WHICH SELLER MAY BE REQUIRED TO "ACCEPT" TO ACCESS BUYER WEBSITE OR ONLINE PORTALS FOR VENDOR ACCOUNT CREATION, ORDER PROCESSING, INVOICE SUBMISSION ETC. SHALL HAVE ANY FORCE OR EFFECT. THE CONTRACT IS NOT A SALE BY SAMPLE.

4. קבלת תנאים אלה על ידי הקונה.

כל הזמנה תהיה כפופה לתנאים אלה. ביצוע הזמנה על ידי הקונה, אישור המסירה של הטובין ו/או קבלת השירותים יהוו קבלה של תנאים אלה. תנאים אלה הם התנאים וההגבלות היחידים שעל פיהם יספק המוכר תוצרים, ותנאים או הגבלות נוספים או שונים כלשהם שהוצעו או משתמשים על ידי הקונה (לרבות תנאים והגבלות כלשהם של הקונה בבקשה להצעת מחיר, בהודעות אישור מסירה, בהזמנות רכש, בהעברות כסף או באתרי אינטרנט) נדחים בזאת במפורש על ידי המוכר, ולא יחייבו את המוכר, אלא אם אושרו במפורש ובכתב על ידי מציג מורשה של המוכר. הקונה מותר בזאת על כל זכות לדרוש את הזכויות או הסעדים העומדים לרשותו במסגרת תנאים והגבלות כלשהם של הקונה הקשורים להזמנה כלשהי. תנאים מסוג 'חוזה הקלקה' (Click-Wrap), 'חוזה מקוון' (Click-Through), 'הסכם גלישה' (Browse-Wrap) או תנאים אחרים שאותם המוכר עשוי להידרש 'לאשר' כדי לגשת לאתר האינטרנט או לפורטים מקוונים של הקונה לצורך יצירת חשבון ספק, עיבוד הזמנה, הגשת חשבונית וכד', יהיו חסרי כל תוקף. החוזה אינו חוזה למכירה לפי דגימה.

5. Buyer Request to Modify.

Without limitation to Section 12 (Right of Substitution), no change or modification to a Contract requested by Buyer (including changes to the design, scope, quantity, or the scope or performance of Services) shall be valid unless accepted by authorised representatives of each of Seller and Buyer.

5. בקשת הקונה לשינוי.

מבלי להגביל את הוראות סעיף 12 (זכות החלפה), שום שינוי או תיקון לחוזה שהתבקשו על ידי הקונה (לרבות שינויים בעיצוב, בהיקף, בכמות או בתכולת השירותים או בביצועם) לא יהיו תקפים אלא אם אושרו על ידי נציגים מורשים של כל אחד מבין המוכר והקונה.

6. Price.

Prices for Deliverables are those stated in the Order or as otherwise agreed in writing between Seller and Buyer. Prices are exclusive of all taxes and Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, value-added, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect. Seller may, by giving notice to the Buyer at any time prior to delivery of the relevant Deliverable, increase prices:

- 6.1. to correct quantities or prices, at any time, due to typographical, clerical, or mathematical errors;
- 6.2. following expiry of a Quotation;
- 6.3. other than where an Order fixes prices for a specified period, on an annual basis in line with the percentage increase over the previous twelve (12) month period of an appropriate indexation rate;
- 6.4. to reflect any increase in costs due to the Buyer requesting any change to a Contract as agreed in writing by Seller; and/or
- 6.5. to reflect any increase to Seller of any raw material, component part, cost of labor or third party services used to manufacture or supply the Deliverables OR any other increase beyond Seller's reasonable control, including as a result of exchange fluctuations, increases in taxes and duties and/or other governmental charges payable by Seller or due to any changes in any applicable laws or regulations.

6. מחיר.

המחירים לתוצרים הם המחירים שצוינו בהזמנה או שעליהם הוסכם באופן אחר בכתב בין המוכר לקונה. המחירים אינם כוללים את כל המיסים, והקונה יבצע חזרו למוכר של כל מיסי הבלו, המכירות, מס ערך מוסף, השימוש או מיסים אחרים הנלווים לעסקה זו, שבהם חייב המוכר או שאותם נדרש המוכר על פי חוק לגבות. המוכר רשאי, על ידי מתן הודעה לקונה בכל עת לפני מסירת התוצר הרלוונטי, להעלות מחירים:

- 6.1. כדי לתקן כמיות או מחירים, בכל עת, עקב שגיאות טיפוגרפיות, פקידותיות או חשבוניות;
- 6.2. בעקבות פקיעת תוקף של הצעת מחיר;
- 6.3. למעט ככל שהזמנה קובעת מחירים לפרק זמן קצוב, בכל שנה, בהתאם לעליה באחוזים על פני פרק הזמן של שנים עשר (12) החודשים הקודמים של ההצמדה המתאימה למדד;
- 6.4. כדי לשקף כל גידול בעלויות עקב כל בקשה של הקונה לשינוי בחוזה בהתאם להסכמה בכתב של המוכר;
- 6.5. כדי לשקף כל גידול שנגרם למוכר בעלויות חומרי גלם, חלקי רכיבים, עלות עבודה או שירותי צד שלישי ששימשו בייצור או באספקת התוצרים, או כל גידול אחר שמעבר לשליטתו הסבירה של המוכר, לרבות כתוצאה מתנודות בשערי החליפין, עליות במיסים ובהיטלים ו/או חיובים ממשלתיים אחרים שבהם מחויב המוכר, או עקב כל שינוי בדינים או בתקנות החלים.

7. Invoicing and Payment.

Seller may invoice Buyer at any time after an Order is placed, unless expressly stated otherwise in writing on an Order. Buyer will pay Seller's invoice in full within thirty (30) days after the date of the invoice without deductions, set-off, withholdings, or otherwise. Time is of the essence for payment of Seller's invoices and no defect or warranty claim in relation to any Deliverable shall limit Buyer's payment obligations hereunder. Late payment by the Buyer will entitle Seller (without liability to Buyer) to:

- 7.1. unless charging of default interest is prohibited under applicable laws, apply to the overdue amount (i) default interest charge of one and one-half percent (1.5%) per month until paid in full, subject to the maximum and/or minimum amount allowed by law (as applicable); (ii) reasonable costs for the recovery of Buyer's debt, including any amounts to which Seller is entitled under applicable laws; and (iii) set off and/or withhold the foregoing from any amounts owned by the Seller to the Buyer. FOR FRANCE ONLY: the late payment interest may not be less than three times the French legal interest rate in force, and the fixed compensation for recovery costs is equal to EUR 40; and/or

- 7.2. terminate the Contract and/or any other Contract it has entered into with Buyer OR refuse to make delivery under the relevant Order or under any other Contract with the Buyer. Seller shall have the right to claim and set-off against any receivables of the Buyer the reasonable costs of re-delivery, storage and all other handling costs arising directly or indirectly therefrom.

7. הנפקת חשבונית ותשלום.

המוכר רשאי להנפיק לקונה חשבונית בכל עת לאחר ביצוע הזמנה, אלא אם צוין במפורש אחרת בכתב בהזמנה. הקונה ישלם את חשבונית המוכר במלואה בתוך שלושים (30) יום לאחר יום הנפקת החשבונית ללא ניכויים, קיזוזים, ניכויים במקור או כל הפחתה אחרת. הזמן הוא גורם חיוני בתשלום חשבונית המוכר, ושום ליקוי או טענה לאחריות בקשר עם תוצר כלשהו לא יגבילו את התחייבויות התשלום של הקונה במסגרת הסכם זה. תשלום בפיגור על ידי הקונה יעניק למוכר (ללא הטלת חבות על הקונה) את הזכות לנקוט את הפעולות הבאות:

- 7.1. אלא אם חייב של ריבית ברירת מחדל אסור על פי הדינים החלים, להחיל על הסכום שבפיגור (1) חיוב של ריבית ברירת מחדל בשיעור של אחוז וחצי (1.5%) לחודש עד לתשלום מלא, בכפוף לסכום מרבי ו/או מינימלי המותר על פי חוק (לפי העניין); (2) עלויות סבירות להשבת חובו של הקונה, לרבות סכומים כלשהם שלהם זכאי המוכר על פי הדינים החלים; ו- (3) קיזוז ו/או ניכוי הסכומים האמורים מכל סכום שהמוכר חייב לקונה. בצרפת בלבד: הריבית על התשלום בפיגור לא תפחת משלוש פעמים שיעור הריבית החוקית. בצרפת שבתוקף, והפיצוי הקצוב עבור השבת העלויות הוא 40 אירו; ו/או
- 7.2. סיום החוזה ו/או כל חוזה אחר שעליו חתם עם הקונה, או סירוב לבצע מסירה במסגרת ההזמנה הרלוונטית או במסגרת כל חוזה אחר עם הקונה. המוכר יקבל את הזכות לתבוע ולקזז כנגד חשבונות חייבים כלשהם של הקונה, את העלויות הסבירות של מסירה מחדש, אחסון וכל שאר עלויות הטיפול הנובעות מכך במישרין או בעקיפין.

<p>8. Delivery/Delivery Terms. Delivery dates are estimates only and time is not of the essence. Subject to Section 10 (Title and Risk of Loss), delivery terms are as per Schedule 1 unless expressly stated otherwise in the Order. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, acts or omissions of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, severe adverse weather conditions, theft or malicious damage, destruction or breakdown/failure of equipment, epidemic or pandemic, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Buyer shall be obliged to take delivery of the Goods and/or Services when they are delivered or tendered for delivery in accordance with the Order. In the event of any Buyer Delay relating to delivery:</p> <p>8.1. Buyer shall pay to Seller all reasonable costs of re-delivery, warehousing, restocking or other storage costs, other handling and insurance costs and any other out of pocket expenses incurred arising from such Buyer Delay;</p> <p>8.2. any payment milestone delayed resulting from Buyer Delay will become due and immediately and Seller shall have the right (without prejudice to its other rights) to invoice Buyer in respect thereof;</p> <p>8.3. if Buyer has delayed or refused delivery or collection (whether in whole or in part), Seller shall be entitled to invoice Buyer for the full amount due under the relevant Contract;</p> <p>8.4. risk of loss shall immediately transfer to Buyer and Buyer shall be responsible for the procurement of insurance on the Goods;</p> <p>8.5. any agreed upon time for the performance of Seller's obligations under the Order shall be extended automatically for a corresponding period of time and Seller shall not be liable to Buyer under any circumstances whatsoever for any penalty, damage or loss resulting directly or indirectly from any Buyer Delay; and</p> <p>8.6. where applicable, Seller may cancel the Order pursuant to Section 13.5.</p>	<p>8. מסירה / תנאי מסירה. תאריכי המסירה הם משוערים בלבד והזמן אינו גורם חיוני. בכפוף להוראות סעיף 10 (בעלות וסיכון לאובדן), תנאי המסירה יהיו בהתאם לנספח 1, אלא אם צוין במפורש אחרת בהזמנה. המוכר לא יהיה חייב בגין כל כשל מלא או חלקי במסירה, או בגין כל עיכוב במסירה או בייצור, עקב סיבות שאינן בשליטתו הסבירה, לרבות כוח עליון, פעולות או מחזלים של הקונה, מלחמה או מהומות אזרחיות, קדימויות, שריפות, שביטות, אסונות טבע, תנאי מזג אוויר קשים, גניבה או נזק בדרך, השמדה או שבר / תקלה של ציוד, מגיפה או מגיפה עולמית, עיכובים בהובלה או אי היכולת להשיג את כוח העבודה או חומרי הגלם הנוחצים. הקונה יהיה מחויב לקבל את הטובין ו/או השירותים כשהם נמסרים או מועברים למסירה בהתאם להזמנה. בכל מקרה של עיכוב מצד הקונה בקשר עם המסירה:</p> <p>8.1. הקונה ישלם למוכר את כל העלויות הסבירות של משלוח מחדש, אחסון, חידוש מלאי או עלויות אחסון אחרון, עלויות טיפול וביטוח אחרות וכל שאר הוצאות המזומן שהוצאו, שנובעות מעיכוב מצד קונה כאמור;</p> <p>8.2. כל אבן דרך לתשלום שעוכבה כתוצאה מעיכוב מצד קונה תהפוך לתשלום שמועדו הגיע לאלתר, והמוכר יקבל את הזכות (מבלי לגרוע מזכויותיו האחרות) להוציא לקונה חשבונית ביחס לכך;</p> <p>8.3. אם הקונה עיכב או סירב לקבל או לאסוף משלוח (במלואו או בחלקו), המוכר יהיה זכאי להוציא לקונה חשבונית עבור הסכום המלא לתשלום במסגרת החוזה הרלוונטי;</p> <p>8.4. הסיכון לאובדן יועבר באופן מיידי לקונה, ובאחריות הקונה לרכוש ביטוח לטובין;</p> <p>8.5. כל מועד מוסכם לביצוע התחייבויות המוכר במסגרת ההזמנה יוארך באופן אוטומטי לפרק זמן מתאים, ובשום מצב לא יהיה חייב המוכר כלפי הקונה בגין כל קנס, נזק או הפסד כתוצאה ישירה או עקיפה של עיכוב מצד קונה; וכן</p> <p>8.6. ככל שרלבנטי, המוכר רשאי לבטל את ההזמנה בהתאם לסעיף 13.5.</p>
<p>9. Instalments. Seller may, at its discretion, deliver the Deliverables by separate instalments. In such circumstances, Seller will be entitled to invoice the price for each instalment separately in accordance with Section 6 (Price). Delivery of an instalment will not give Buyer the right to cancel other instalments or cancel or terminate the Order. Buyer shall not be entitled to delay or refuse delivery or collection (whether in whole or in part) of Goods OR delay or refuse to receive Services without the express written consent of Seller.</p>	<p>9. חלקים. המוכר רשאי, לפי שיקול דעתו, למסור את התוצרים בחלקים נפרדים. בנסיבות אלה, המוכר יהיה זכאי להוציא חשבונית על המחיר של כל חלק בנפרד, בהתאם להוראות סעיף 6 (מחיר). מסירת חלק לא תעניק לקונה את הזכות לבטל חלקים אחרים בהזמנה, או לבטל / לסיים את ההזמנה. הקונה לא יהיה זכאי לעבב מסירה או לסרב למסירה או לאיסוף (מלא או חלקי) של טובין, או לעכב או לסרב לקבלת שירותים, ללא הסכמה מפורשת בכתב של המוכר.</p>
<p>10. Title and Risk of Loss. Title to Goods shall not pass to Buyer until Seller has received payment in full for the Price for such Goods; and all other sums which are or become due to Seller from Buyer in respect of such Goods. Until such time as title to Goods has passed to Buyer, Buyer shall ensure that Goods are kept separate and distinct from Buyer's products and identified as property of Seller. Until ownership has passed to Buyer, Buyer shall: hold the Goods on a fiduciary basis as Seller's bailee; store the Goods (at no cost to Seller) separately from all other products of Buyer or any third party so they remain readily identifiable as Seller's property; not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging relating to the Goods; maintain the Goods in satisfactory condition; and keep the Goods insured for their full price against all risks to the reasonable satisfaction of Seller. Buyer may resell or use the Goods in the ordinary course of its business, but only: if the sale is at full market value; as a sale of Buyer's property on Buyer's own behalf and with Buyer dealing as principal when making the sale; if Buyer includes a retention of title clause in the form of this Section 10 (Title and Risk of Loss) in its sale contract with its customer. Buyer's right to possession, use and resale of the products shall terminate immediately if Sections 13.1, 13.2 and/or 15 become applicable. Until title passes to Buyer, Seller may require Buyer to deliver up the Goods to the Seller and, if the Buyer fails to do so, to enter Buyer's premises or any third party where the Goods are stored and repossess the Goods. Buyer shall not be entitled to pledge (wholly or partially) or in any way charge any of the Goods which remain property of Seller, but if Buyer does so all moneys owing by the Buyer to the Seller shall (without prejudice to any other right or remedy of the Seller) forthwith become due and payable. Notwithstanding the foregoing, from the time of delivery of the Deliverables pursuant to Section 8 (Delivery / Delivery Terms), all risk of loss or damage shall be borne by Buyer.</p>	<p>10. בעלות וסיכון לאובדן. הבעלות על הטובין לא תועבר לקונה עד שהמוכר יקבל תשלום מלא עבור מחיר הטובין האמורים; ואת כל שאר הסכומים שהינם או שהופכים לסכומים המגיעים למוכר מהקונה ביחס לטובין האמורים. עד למועד שבו הבעלות על הטובין הועברה לקונה, הקונה יודא שהטובין נשמרים בנפרד ובמובחן מהמוצרים של הקונה, ומזוהים כרכושו של המוכר. עד להעברת הבעלות לקונה, הקונה: יחזיק בטובין על בסיס נאמנות כנאמן של המוכר; יאחסן את הטובין (ללא עלות למוכר) בנפרד מכל שאר המוצרים של הקונה או של צד שלישי כלשהו, כך שישארו ניתנים לזיהוי מיידי כרכושו של המוכר; לא ישמיד, ישחית או יסתיר כל סימן זיהוי או אריזה הקשורים לטובין; ישמור את הטובין במצב משביע רצון; וישמור את הטובין כשהם מבוטחים בעבור מחירם המלא כנגד כל הסיכונים, לשביעות רצונו הסבירה של המוכר. הקונה רשאי לשווק את הטובין או להשתמש בהם במהלך הרגיל של עסקיו, אך רק: אם המכירה היא בשווי שוק מלא; כמכירה של רכושו של הקונה מטעמו של הקונה עצמו וכאשר הקונה פועל כמנהל בעת ביצוע המכירה; אם הקונה כולל סעיף שמירת בעלות בנוסחו של סעיף 10 זה (בעלות וסיכון לאובדן) בחוזה המכירה שלו עם הלקוח שלו. זכות החזקה, השימוש והשיווק של הקונה לגבי המוצרים תסתיים לאלתר אם סעיפים 13.1, 13.2 ו/או 15 נכנסים לתוקף. עד להעברת הבעלות לקונה, המוכר רשאי לדרוש מהקונה למסור את הטובין למוכר וגם, אם הקונה אינו נענה לדרישתו, להיכנס לשטחים של הקונה או של צד שלישי כלשהו שבהם מאוחסנים הטובין, ולתפוס מחדש את החזקה בטובין. הקונה לא יהיה זכאי למשכן (באופן מלא או חלקי) או לשעבד באופן כלשהו חלק כלשהו מהטובין, שנותרים רכושו של המוכר, אך אם הקונה עושה זאת, כל סכומי הכסף שאותם חייב הקונה למוכר יהפכו (מבלי לגרוע מכל זכות או סעד אחרים של המוכר) לאלתר לסכומים שהגיע מועד פירעונם. על אף האמור לעיל, ממועד מסירת התוצרים בהתאם להוראות סעיף 8 (מסירה / תנאי מסירה), כל סיכון לאובדן או לנזק יוטל על הקונה.</p>
<p>11. Tooling. A tooling charge may be imposed for any special tooling or equipment (collectively, "Tooling") acquired by Seller to manufacture the Deliverables. Seller is the sole and exclusive owner of all Tooling and Buyer will not acquire any rights, title, or interest in or to any Tooling, unless stated in the Order.</p>	<p>11. מיכון. חייב בגין מיכון עשוי להיות מוטל עבור מיכון או ציוד מיוחדים (ביחד, "מיכון") שנרכשו על ידי המוכר לצורך ייצור התוצרים. המוכר יהיה הבעלים היחיד והבלעדי של כל המיכון, והקונה לא ירכוש כל זכות, זיקה או אינטרס בחלק כלשהו של המיכון, אלא אם צוין הדבר בהזמנה.</p>

<p>12. Rights of Substitution. Seller at its option may substitute Deliverables and/or parts or components with other goods or products providing materially the same, equivalent or superior form, fit and functionality as those originally ordered by Buyer. Seller also reserves the right to make changes to the Services, provided that such change has no material adverse impact on Buyer's use of or receipt of the benefit of such Service.</p>	<p>12. זכויות החלפה. המוכר, לפי בחירתו, רשאי להחליף את התוצרים ו/או חלקים או רכיבים בטובין או במוצרים אחרים המספקים באופן מהותי יכולת, התאמה ופונקציונליות זהים, מקבילים או טובים יותר בהשוואה לאלה שהוזמנו במקור על ידי הקונה. בנוסף, המוכר שומר על הזכות לבצע שינויים בשירותים, בתנאי ששינויים כאמור אינם פוגעים באופן מהותי בשימוש שעושה הקונה בשירות האמור או בקבלת ההטבה מהשירות האמור.</p>
<p>13. Order Cancellation. Unless prohibited by applicable law, Seller may, at its option and discretion and in addition to its other remedies under these Terms or at law, and without liability to Buyer, cancel the Order, refuse or delay delivery of Goods and/or refuse or delay performance of Services, if:</p> <p>13.1 Buyer remains in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement notwithstanding Seller having provided Buyer with not less than fourteen (14) days' notice to pay such overdue amounts;</p> <p>13.2 Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or a similar event takes place which affects the Buyer);</p> <p>13.3 there are causes beyond Seller's reasonable control which make it impossible to assure its timely performance of an Order; or</p> <p>13.4 the cost of provision of the Deliverables has increased so significantly that, in the Seller's reasonable opinion and acting in good faith, it is no longer commercially viable for Seller to continue to supply the Deliverables and perform the Order; and/or</p> <p>13.5 there is any Buyer Delay lasting for more than a total of thirty (30) days in total.</p> <p>Buyer may cancel the remaining, unfilled portion of an Order only upon written consent of Seller.</p>	<p>13. ביטול הזמנה. אלא אם הדבר אסור על פי הדין החל, המוכר רשאי, לפי בחירתו ושיקול דעתו ובנוסף לשאר הסעדים העומדים לרשותו במסגרת תנאים אלה או על פי חוק, וללא חבות כלפי הקונה, לבטל את ההזמנה, לסרב למסירה או לעכב את המסירה של טובין ו/או לסרב לביצוע או לעכב את הביצוע של השירותים, אם:</p> <p>13.1 הקונה לא שילם תשלומים כלשהם או לא מילא כל חובה אחרת שבהם הוא חייב למוכר במסגרת הסכם זה או כל הסכם אחר, חרף כך שהמוכר סיפק לקונה הודעה מוקדמת של לא פחות מארבעה עשר (14) יום לתשלום הסכומים שבפיגור כאמור;</p> <p>13.2 הקונה הופך לחדל פירעון או שהוגשה בקשה לפשיטת רגל ביחס לקונה (או מתרחש אירוע דומה שמשפיע על הקונה);</p> <p>13.3 ישנן סיבות שאינן בשליטתו הסבירה של המוכר, שהופכות לבלתי אפשרי את הבטחת הביצוע במועד של הזמנה; או</p> <p>13.4 העלות של אספקת התוצרים עלתה באופן כה משמעותי עד כי, לדעתו הסבירה של המוכר וכשהוא פועל בתום לב, המוכר אינו יכול עוד מבחינה מסחרית להמשיך באספקת התוצרים ובביצוע ההזמנה; ו/או</p> <p>13.5 קיים עיכוב מצד הקונה שנמשך יותר משלושים (30) ימים במצטבר בסך הכל.</p> <p>הקונה רשאי לבטל את החלק הנותר, שלא בוצע של ההזמנה, רק בכפוף להסכמה בכתב מהמוכר.</p>
<p>14 Cost of Cancellation Where Buyer has cancelled any Order with Seller's consent under Section 13 OR where Seller has cancelled any Order under Section 13.5, Seller reserves the right to invoice Buyer for payment of the full price for that portion of the Order that Seller has substantially completed at the time of cancellation plus reasonable ancillary charges which shall include the costs incurred in connection with the canceled portion of the Order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of the Order and the price of all work-in-progress (collectively, "Cancellation Charges"). Cancellation Charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the Order. Cancellation Charges may be deducted by Seller from any sums paid in advance by Buyer for Deliverables not yet provided by Seller as at the time of cancellation, with the balance of any such advance sums to be repaid by Seller to Buyer. Where Seller has cancelled any Order under Sections 13.1 to 13.4, Seller shall refund to Buyer any sums paid by Buyer for Deliverables which are the subject of cancellation by Seller under Sections 13.1 to 13.4.</p>	<p>14. עלות הביטול. כאשר הקונה ביטל הזמנה כלשהי בהסכמת המוכר בהתאם לסעיף 13 או כאשר המוכר ביטל הזמנה כלשהי בהתאם לסעיף 13.5, שומר המוכר לעצמו את הזכות להנפיק לקונה חשבונית לתשלום המחיר המלא של החלק מההזמנה שהמוכר השלים באופן מהותי במועד הביטול, בתוספת חיובים נלווים סבירים שיכללו את העלויות שהוצאו בקשר עם ביטול החלק מההזמנה, כמו תקורה ועלויות ניהול, התחייבויות שניתנו על ידי המוכר כתוצאה מההזמנה ומחיר כל העבודה בתהליך (ביחד "דמי הביטול"). דמי ביטול לא יעלו על מחיר הרכישה של החלק מההזמנה שבטול.</p> <p>המוכר רשאי לנכות את דמי הביטול מכל סכום ששולם מראש על ידי הקונה עבור טובין שטרם סופקו על ידי המוכר במועד הביטול, כאשר יתרת כל סכום ששולם מראש תוחזר על ידי המוכר לקונה. כאשר המוכר ביטל הזמנה בהתאם לסעיפים 13.1 עד 13.4, המוכר ישיב לקונה כל סכום ששולם על ידי הקונה עבור הטובין שהינם נושא הביטול על ידי המוכר בהתאם לסעיפים 13.1 עד 13.4.</p>
<p>15. Assurance of Performance. If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.</p>	<p>15. הבטחת הביצוע. אם הקונה מאחר בתשלום במועד כלשהו, או אם לפי שיקול דעתו של המוכר, יכולת התשלום של הקונה נפגעה או אינן מספקת, המוכר רשאי, בנוסף לשאר הסעדים העומדים לרשותו, לבטל את האשראי של הקונה, להפסיק כל ביצוע נוסף, ולדרוש מזומן, עירבון או בטוחה הולמת אחרת לתשלום לשיעור רצונו.</p>
<p>16. Recommendations. Prediction of results, estimations, interpretation or other analysis of data, provision of recommendations or other expression of opinions provided by Seller to Buyer as part of the Services (collectively, "Analysis") shall not be deemed as provision of a determined, predicted or guaranteed outcome. Buyer is required to apply its own judgement and carry out all due diligence as required (including, to validate operational feasibility and impact of any Analysis) prior to making any other decisions relating to its business based on any part of such Analysis. BUYER ASSUMES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DECISION MADE BY BUYER BASED ON THE ANALYSIS AND, SAVE IN RESPECT OF ANY WARRANTY CLAIM UNDER SECTION 17.2, HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY RELATING TO THE ANALYSIS.</p>	<p>16. המלצות. חיזוי תוצאות, אומדנים, פרשנות או ניתוח אחר של נתונים, מתן המלצות או הבעת דעות באופן אחר שאותם מספק המוכר לקונה כחלק מהשירותים (ביחד, "ניתוח הנתונים"), לא ייחשבו מתן תוצאה קבועה, צפויה או מובטחת. הקונה נדרש להפעיל את שיקול דעתו ולבצע את כל בדיקות הנאותות כנדרש (לרבות, כדי לאמת את ההיתכנות התפעולית וההשפעה של כל ניתוח), לפני קבלת החלטות כלשהן הקשורות לעסקיו על בסיס חלק כלשהו של ניתוח הנתונים כאמור. הקונה מקבל על עצמו את האחריות המלאה לכל החלטה שקיבלתה הקונה בהתבסס על ניתוח הנתונים וגם, למעט ביחס לתביעת אחריות בהתאם להוראות סעיף 17.2, מוותר בזאת על כל חבות, ומשחרר את המוכר מכל חבות, הקשורה לניתוח הנתונים.</p>
<p>17. Limited Warranty. Seller warrants as follows:</p>	<p>17. אחריות מוגבלת. המוכר מתחייב כדלקמן:</p> <p>17.1 לגבי טובין, המוכר מתחייב לפרק זמן של שנים עשר (12) חודשים לאחר המשלוח המקורי על ידי המוכר, ולגבי אטמי גז יבש שנים עשר (12) חודשים מההתקנה או</p>

- 17.1. for Goods, Seller warrants for a period of twelve (12) months following original shipment by Seller, and for dry gas seals twelve (12) months from installation or twenty-four (24) months following original shipment by Seller, whichever occurs first that the Goods are free from material defects in material (unless such material was supplied by Buyer or the supplier of such material was suggested or directed by Buyer) or workmanship (unless such workmanship is the result of Services performed by Buyer or by a supplier suggested or directed by Buyer). Goods, parts and/or components (i) consumed in normal operation, (ii) subjected to neglect, abnormal conditions or normal wear and tear, (iii) repaired or maintained other than by Seller, or (iv) involved in any accident are not covered by this warranty. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will repair or, at its option and discretion, replace free of charge within a reasonable period of time, any Goods found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid by the Buyer to the location specified by Seller. Seller reserves the right to use refurbished Goods, parts and/or components in order to provide a repair or replacement. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. UNLESS SELLER EXPRESSLY AGREES OTHERWISE IN WRITING AND EXCEPT FOR GOODS PROVIDED BY SELLER'S AFFILIATES, THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER SHALL CARRY ONLY THE WARRANTIES (IF ANY) PROVIDED TO BUYER BY THE ORIGINAL MANUFACTURERS, AND SELLER GIVES NO WARRANTY FOR SUCH GOODS AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY FURTHER LIABILITY IN RESPECT OF ANY THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER. In case of replacement, the Seller may keep the returned part and, in such case ownership shall transfer to the Seller;
- 17.2. for Services, without limitation to Section 16 (Recommendations) above, Seller warrants to Buyer for a period of ninety (90) days following performance or completion of Services by Seller, that the Services are performed in a competent and diligent manner in accordance with any mutually agreed, written specifications. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will re-perform Services found by it to be defective within such warranty period;
- 17.3. warranty repair, replacement, or re-performance shall not extend or renew the applicable warranty period; and
- 17.4. SELLER MAKES NO OTHER WARRANTY OR COMMITMENT WITH RESPECT TO ANALYSIS, HEREBY DISCLAIMING, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ANY WARRANTY, TERM OR CONDITION AS TO THE ADEQUACY, SUFFICIENCY OR COMPLETENESS OF ANY DATA, REPORTS, ESTIMATES, ANALYSES, INTERPRETATIONS, MODELING, PREDICTIONS, OPINIONS OR RECOMMENDATIONS PROVIDED TO BUYER IN CONNECTION WITH THE ANALYSIS, ALL OF WHICH SHALL BE CONSIDERED ADVISORY ONLY.
- 17.5. The warranties and remedies set forth herein are conditional upon:
- 17.5.1. proper storage (as per instructions provided by Seller), fitting, installation, use, operation, maintenance of the Goods, and conformance with any oral or written instructions issued by the Seller and installation manuals (including revisions thereto) provided by Seller;
- 17.5.2. Buyer's keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the applicable warranty period and providing Seller access to those records;
- 17.5.3. repair, maintenance or modification only as performed by Seller or by third parties authorized by Seller in writing;
- 17.5.4. Buyer informing Seller of defects within fourteen (14) days following its discovery of such breach of the warranty and returns the Goods to Seller appropriately packaged so as to prevent any damage; and
- 17.5.5. Goods not being kept in storage or immobilised for more than one year.
- FAILURE TO MEET ANY CONDITIONS IN THIS SECTION 17.5 RENDERS THE WARRANTY PROVIDED BY SELLER NULL AND VOID.
- 17.6. Seller shall not be liable for any defect arising from any drawing, design, specification, plan or other information supplied by or on behalf of Buyer.
- 17.7. Cost of parts and workmanship will be invoiced at Seller's then current price list if the defect found to be not subject to this warranty, the Goods found not to be defective or if the defect is determined to be due to failure of Buyer or its agents or employees. In addition, Seller reserves the right to charge an evaluation fee calculated at Seller's then-current rates for out-of-warranty repair services and testing carried out on Goods found to be non-defective as well as all shipping costs from the Buyer's facility to Seller's facility.

עשרים וארבעה (24) חודשים לאחר המשלוח המקורי על ידי המוכר, הראשון מביניהם, כי הטובין חופשיים מליקויים מהותיים בחומרים (אלא אם חומר כאמור סופק על ידי הקונה או אם הספק של חומר זה הוצע או נקבע על ידי הקונה) או בעבודה (אלא אם עבודה כאמור היא התוצאה של השירותים שבוצעו על ידי הקונה או על ידי ספק שהקונה הציג או קבע). טובין, חלקים ו/או רכיבים (1) שנצרכו במסגרת פעולה רגילה, (2) שהיו נתונים להזנחה, לתנאים חריגים או לבלאי רגיל, (3) תוקנו או תוחזקו שלא על ידי המוכר, או (4) שהיו מעורבים בתאונה, אינם מנוסחים באחריות זו. בכפוף להגבלות ולתנאים שפורטו לעיל, המוכר יתקן או, לפי בחירתו ושיקול דעתו, יחליף ללא עלות בתוך פרק זמן סביר, טובין כלשהם שהוא קבע, במהלך תקופת האחריות האמורה, כי הם לקויים תוך הפרה של האחריות האמורה לאחר החזרתם, כאשר ההובלה משולמת מראש על ידי הקונה, למימון שצוין על ידי המוכר. המוכר שומר על הזכות להשתמש בטובין, בחלקים ו/או ברכיבים משופצים על מנת לספק תיקון או החלפה. לא תאושר כל החזרה ללא אישור בכתב מראש של המוכר. אלא אם המוכר הסכים במפורש אחרת בכתב, ולמעט טובין שסופקו על ידי תאגידים קשורים למוכר, מוצרים של צד שלישי שסופקו על ידי המוכר וכוסו רק באחריות שניתנה לקונה על ידי היצרנים המקוריים (אם קיימת), והמוכר אינו מעניק כל אחריות לטובין כאמור, והקונה מוותר בזאת על כל

- חבות נוספת, ומשחרר את המוכר מכל חבות נוספת, ביחס למוצרי צד שלישי כלשהם שסופקו על ידי המוכר. במקרה של החלפה, המוכר ראשי לשמור את החלק שהוחזר, ובמקרה כזה, הבעלות תועבר למוכר;
- 17.2. לגבי השירותים, מבלי לגרוע מהוראות סעיף 16 לעיל (המלצות), המוכר מתחייב כלפי הקונה, למשך פרק זמן של תשעים (90) יום לאחר ביצוע או השלמה של השירותים על ידי המוכר, כי השירותים מבוצעים באופן מקצועי וקפדני בהתאם לכל המפרטים בכתב עליהם הסכימו הצדדים. בכפוף להגבלות ולתנאים שפורטו לעיל, המוכר יבצע מחדש שירותים שהוא קבע כי הם לקויים במהלך תקופת האחריות האמורה;
- 17.3. תיקון, החלפה או ביצוע מחדש במסגרת האחריות לא יארכו או יחדשו את תקופת האחריות המתאימה; וכן
- 17.4. המוכר אינו נותן כל אחריות או התחייבות אחרת ביחס לניתוח הנתונים, והוא מתנער בזאת, בהיקף המרבי המותר על פי הדין החל, מכל אחריות, תנאי או הגבלה באשר להתאמה, לזיוף או לשלמות של נתונים, דוחות, הערכות, ניתוחים, פרשנויות, מודלים, חיזויים, חוות דעת או המלצות כלשהם שניתנו לקונה בקשר עם ניתוח הנתונים, אשר כולם ייחשבו ייעוץ בלבד.
- 17.5. האחריות והסעדים שנקבעו להלן מותנים בתנאים הבאים:
- 17.5.1. אחסון (בהתאם להוראות שניתנו על ידי המוכר), התאמה, התקנה, שימוש, הפעלה, תחזוקה נאותים של הטובין, ותאימות לכל ההוראות בעל פה או בכתב ומדריכי ההתקנה (לרבות תיקונים להם) שניתנו על ידי המוכר;
- 17.5.2. הקונה ינהל רשומות מדויקות ומלאות של התפעול והתחזוקה במהלך תקופת האחריות המתאימה, ויספק למוכר גישה לרשומות אלה;
- 17.5.3. תיקון, תחזוקה או תיקונים יבוצעו רק על ידי המוכר או על ידי צדדים שלישיים שאושרו על ידי המוכר בכתב;
- 17.5.4. הקונה יודיע למוכר על ליקויים במהלך ארבעה עשר (14) יום לאחר שגילה הפרה כאמור של האחריות והחזיר את הטובין למוכר כשהם ארוזים כהלכה באופן שימנע כל נזק; וכן
- 17.5.5. הטובין לא נשמרו באחסון או היו מושבתים למשך יותר משנה אחת.
- אי עמידה בתנאי מתנאי סעיף 17.5 זה תגרם לביטול האחריות שניתנה על ידי המוכר.
- 17.6. המוכר לא יהיה אחראי בגין כל ליקוי הנובע מתרשים, עיצוב, מפרט, תוכנית או כל מידע אחר שניתן על ידי או מטעם הקונה.
- 17.7. עבור עלות החלקים והעבודה תונפק חשבונית לפי מחירון המוכר שבתוקף באותה עת, אם נקבע כי הליקוי אינו כפוף לאחריות זו, אם נקבע כי הטובין אינם לקויים או אם נקבע כי הליקוי הוא עקב כשל של הקונה או סוכניו או עובדיו. בנוסף, המוכר שומר על הזכות לחייב בדמי הערכת עלות שחושבו לפי התעריפים החלים באותה עת של המוכר לשירותי תיקון ובדיקה שאינם באחריות אשר בוצעו בטובין שנקבע כי אינם לקויים ועבור עלויות משלוח ממתקן הקונה למתקן המוכר.
- 17.8. האחריות והסעדים שנקבעו בסעיף 17 (אחריות מוגבלת) זה מהווים את הסעדים היחידים והבלעדיים של הקונה לכל התביעות המתעוררות מתוך או בקשר עם כל כשל, ליקוי או אי התאמה של התוצרים, ובאים במקום כל אחריות, תנאים, הגבלות, הצהרות ו/או ערבויות אחרים, מפורשים או משתמעים, המוחרגים בזאת בהיקף המרבי המותר על פי הדין החל, לרבות, בין היתר, אחריות, תנאים והגבלות לסחירות, לאיכות משביעת רצון ולהתאמה למטרה מסוימת.

17.8. THE WARRANTIES AND REMEDIES SET OUT IN THIS SECTION 17 (Limited Warranty) CONSTITUTE BUYER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY FAILURE OF, OR ANY DEFECT OR NON-CONFORMITY IN, THE DELIVERABLES, AND ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, TERMS, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND/OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED, WHICH ARE HEREBY EXCLUDED TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, INCLUDING WITHOUT LIMITATION WARRANTIES, TERMS AND CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

18. Liability.

18.1. NEITHER PARTY EXCLUDES OR RESTRICTS LIABILITY FOR: (I) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE; (II) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION; OR (III) ANY OTHER LIABILITY THAT CANNOT BE EXCLUDED OR RESTRICTED BY APPLICABLE LAW.

18.2. WITHOUT LIMITATION TO SECTION 17 (Limited Warranty) AND EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE LOSS OR DAMAGE OR FOR ANY OF THE FOLLOWING (WHETHER DIRECT OR INDIRECT):

- 18.2.1. LOSS OF USE; OR
- 18.2.2. LOSS OF PROFITS; OR
- 18.2.3. LOSS OF REVENUE, LOSS OF PRODUCTION OR LOSS OF BUSINESS; OR
- 18.2.4. LOSS OF DATA AND/OR THE LOSS OF THE USE OF DATA; OR
- 18.2.5. LOSS OF GOODWILL, LOSS OF REPUTATION OR LOSS OF OPPORTUNITY; OR

18.2.6. LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR LOSS OF MARGIN.

IN EACH CASE WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ARISING OUT OF ANY LIABILITY OF THE BUYER TO ANY OTHER PERSON, EVEN IF THE SELLER OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

18.3. EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE EXCEED THE FOLLOWING:

18.3.1. IN RELATION TO ANY CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS, AN AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF THE DELIVERABLES IN RESPECT OF WHICH THE CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS HAS BEEN BROUGHT WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER; AND

18.3.2. NOTWITHSTANDING SECTION 18.3.1, IN RELATION TO ALL CLAIMS ARISING OUT OF AND/OR RELATED TO ANY CONTRACT, A TOTAL AGGREGATE AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF ALL DELIVERABLES WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER UNDER THAT CONTRACT.

18.4. BUYER SHALL PROCURE THAT NONE OF ITS CUSTOMERS TO WHOM IT SUPPLIES ANY DELIVERABLES SHALL BRING ANY CLAIMS AGAINST ANY INDEMNITEES (AS DEFINED IN SECTION 19 (INDEMNITY) BELOW).

18.5. EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, NO CLAIM, SUIT OR ACTION SHALL BE BROUGHT AGAINST SELLER MORE THAN ONE (1) YEAR AFTER THE RELATED CAUSE OF ACTION HAS OCCURRED.

18. חבות.

18.1. אף אחד מהצדדים אינו מוחרג או מוגבל בחבותו בגין: (i) מוות או פגיעה גופנית שנגרמו עקב הזנחה; (ii) מרמה או מצג שואו במרמה; או (iii) כל חבות אחרת שלא ניתן להחריגה או להגבילה על פי הדין החל.

18.2. מבלי לגרוע מהוראות סעיף 17 (אחריות מוגבלת) ולמעט כפי שנקבע בסעיף 18.1, בשום מקרה לא יהיה המוכר חייב בגין כל הפסד או נזק מיוחדים, עקיפים, תוצאתיים או עונשיים או בגין כל אחד מהבאים (במישרין או בעקיפין):

18.2.1. אובדן שימוש; או

18.2.2. הפסד רווחים; או

18.2.3. אובדן הכנסה, אובדן ייצור או אובדן עסקים; או

18.2.4. אובדן נתונים ו/או אובדן השימוש בנתונים; או

18.2.5. אובדן שם טוב, אובדן מוניטין או אובדן הדמנות; או

18.2.6. אובדן חיסכון צפוי או אובדן שולי רווח.

בכל אחד מהמקרים, בין שהאובדן התגבש עקב חוזה, עוולה (לרבות, בין היתר, רשלנות), הפרת חובה חוקית, אחריות קפידה, אחריות מוצר או בכל אופן אחר, ובין שהאובדן נובע מכל חבות של הקונה כלפי כל אדם אחר, אפילו אם המוכר או התאגידים הקשורים אליו ידעו על האפשרות לכל הפסד או נזק כאמור.

18.3. למעט כפי שנקבע בהוראות סעיף 18.1, בשום מקרה חבותו הכוללת של המוכר, בין שהתגבשה עקב חוזה, עוולה (לרבות, בין היתר, רשלנות), הפרת חובה חוקית, אחריות קפידה, אחריות מוצר או באופן אחר, לא תעלה על הסכומים הבאים:

18.3.1. בקשר לכל תביעה או סדרה של תביעות קשורות, סכום השווה למחיר הרכישה של התוצרים אשר ביחס אליהם הוגשה התביעה או סדרת התביעות הקשורות, שנמסרו על ידי המוכר לקונה; וכן

18.3.2. חרף הוראות סעיף 18.3.1, בקשר לכל התביעות הנובעות מתוך ו/או בקשר עם חוזה כלשהו, סכום כולל השווה למחיר הרכישה של כל התוצרים שנמסרו על ידי המוכר לקונה במסגרת החוזה האמור.

18.4. הקונה ידאג לכך שאף אחד מלקוחותיו שלהם הוא מספק תוצרים כלשהם לא יגיש תביעות כלשהן נגד משופה כלשהו (כהגדרתו בסעיף 19 (שיפוי) להלן).

18.5. למעט כפי שנקבע בסעיף 18.1, שום תביעה או תובענה לא יוגשו נגד המוכר יותר משנה אחת (1) לאחר שהתגבשה עילת התביעה הקשורה.

19. Indemnity.

Save as expressly agreed otherwise in writing by Buyer and Seller, and save if and to the extent not permitted by applicable law, Buyer hereby indemnifies, defends, and holds harmless Seller, its Affiliates, its and its Affiliates' officers, directors, employees, agents, contractors, distributors, successors, and assigns (each an "Indemnitee," and collectively, the "Indemnitees"), from and against any damages, losses, claims, suits, and other liabilities arising directly or indirectly as a result of: (a) personal injury to, or death of, an Indemnitee's employees, agents or contractors; (b) damage to tangible property belonging to an Indemnitee; (c) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to or arising from modification of any Deliverables by or on behalf of Buyer; (d) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to the use by an Indemnitee of any documentation, designs, drawings, manuals or other information provided by or on behalf of Buyer to an Indemnitee; (e) Buyer's violation of applicable law; (f) materials supplied by or on behalf of Buyer to an Indemnitee to manufacture the Goods; (g) any part of the Goods obtained by an Indemnitee from a supplier suggested or directed by Buyer; (h) any part of the manufacture of the Goods carried out by a supplier suggested or directed by Buyer; (i) the negligence, or wrongful acts or omissions, of Buyer or such supplier; or (j) any breach by Buyer of Section 18.4.

למעט אם הוסכם במפורש אחרת בכתב על ידי הקונה והמוכר, ולמעט אם וככל שלא הותר על פי הדין החל, הקונה ישפה את המוכר, התאגידים הקשורים אליו, ונושאי המשרה, הדיקטורים, העובדים, הסוכנים, הקבלנים, המפיצים, הממשיכים והנמחים שלו (כל אחד 'משופה', ויחד 'המשופים'), מגן עליהם ומסיר מהם אחריות, מפני ובנגד כל נזק, הפסד, תביעה, תובענה וחבות אחרת המתגבשים במישרין או בעקיפין כתוצאה של: (א) פגיעה גופנית או מוות של עובדים, סוכנים או קבלנים של משופה; (ב) נזק לרכוש מוחשי השייך למשופה; (ג) תביעות בטענה להפרה, לשימוש לרעה או להפרת זכויות קניין רוחני של צד שלישי הקשורות עם או הנובעות מתוך שינוי של תוצרים כלשהם על ידי או מטעם הקונה; (ד) תביעות בטענה להפרה, לשימוש לרעה או להפרה של זכויות קניין רוחני של צד שלישי הקשורות לשימוש על ידי משופה בתיעוד, בעיצובים, בתרשימים, במדריכים או במידע אחר כלשהם שניתנו על ידי או מטעם הקונה למשופה; (ה) הפרה מצד הקונה של הדין החל; (ו) חומרים שסופקו על ידי או מטעם הקונה למשופה לשם ייצור הטובין; (ז) כל חלק של הטובין שהתקבל על ידי משופה מספק שאותו הציע או קבע הקונה; (ח) כל חלק של ייצור הטובין שבוצע על ידי ספק שהוצע או נקבע על ידי הקונה; (ט) רשלנות, או פעולות או מחללים לא חוקיים של הקונה או של ספק כאמור; או (י) כל הפרה מצד הקונה של הוראות סעיף 18.4.

20. Production Performance Estimates.

Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.

20. אומדני ביצוע הייצור.

כל תקני הייצור או הביצוע שהוגשו על ידי הקונה עשויים להיות תלויים במספר גורמים משתנים, ועל כן לא ניתנת כל הבטחה לתוצאות או לאומדנים.

21. Compliance with Laws and Warnings.

In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventative maintenance, of its Goods (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those Goods. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Indemnitees harmless for Buyer's breach of this Section 21 (Compliance with Laws and Warnings).

21. ציות לחוקים ולאזהרות.

במקרים שבהם המוכר מספק מידע רפואי או בטיחותי, אזהרות ו/או הוראות בקשר עם ההתקנה, השימוש או התחזוקה, לרבות תחזוקה מונעת, של הטובין שלו (המוכר אינו מטיל על עצמו כל התחייבות לעשות זאת), הקונה מסכים לציות לכל המידע, האזהרות וההוראות הללו. בנוסף, הקונה מסכים להעביר את כל המידע, האזהרות וההוראות הללו לעובדים, לסוכנים ולקבלני המשנה שלו, ולקונים ומשתמשים עתידיים של טובין אלה. הקונה יציית לכל הדינים החלים. במקרה של הפרת סעיף 21 זה (ציות לחוקים ולאזהרות) על ידי הקונה, ישפה הקונה את המשופים ולא יטיל עליהם כל אחריות.

22. Repairs (Job Lapping).

Except as otherwise provided in Section 18.1 and this Section 22 Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any Goods, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in Section 18 (Liability) above, Seller's liability in relation to Goods, part or stock furnished for lapping or repair shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged Goods, parts or stock.

22. תיקונים (עבודת ליטוש)

למעט כפי שנקבע בסעיף 18.1 ובסעיף 22 זה, המוכר לא יישא בכל חבות שהיא בגין פגם או נזק שאירעו לטובין, לחלקים או למלאי כלשהם שסופקו לצורך ליטוש או תיקון. בנוסף להחרגת הספציפיות שבסעיף 18 לעיל (חבות), חבותו של המוכר בקשר לטובין, לחלק או למלאי שהוגשו לצורך ליטוש או תיקון, תוגבל למקרים של רשלנות שלו, ואז רק בהיקף הביטול של חיוביו בגין ליטוש או תיקונים של הטובין, החלקים או המלאי שהתקלקלו או ניזוקו.

23. Confidentiality.

All non-public, confidential, or proprietary information, including any technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated, or otherwise identified as "confidential", but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller ("Confidential Information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of the Deliverables. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available Confidential Information to any other person or use Confidential Information except for such limited purpose. Buyer shall keep all Confidential Information secure so as to prevent its unauthorised disclosure or access. All Confidential Information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with the Deliverables. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of Confidential Information shall be the sole and exclusive property of Seller. Buyer represents and warrants to Seller that Buyer has the necessary licenses in and is under no confidentiality obligations that prevent the Buyer from disclosing drawings and other data (including but not limited to dimensions, specifications, measurements etc.) pertaining to products subject to Services for the purpose of repair and reverse engineering by Seller as the case may be. Buyer acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of this Section 23 by Buyer. Accordingly, Seller will be entitled, without having to prove special damages, to equitable relief (including injunction and specific performance) and to any remedies available to a trade secret holder for any breach or threatened breach of Section 23 by Buyer.

23. סודיות.

כל המידע הלא ציבורי, הסודי או הקנייני, לרבות כל מידע ורעיונות טכניים ומסחריים שהמוכר סיפק או יספק לקונה, בין שהגילוי בוצע בעל פה או שהגילוי או הגישה אליהם בוצעו בכתב, באופן אלקטרוני או באופן או באמצעי אחרים, ובין שהם שוקו, סומנו או זוהו באופן אחר כ'סודיים' ובין אם לא, אך להוציא מידע הנמצא שהינו בבחינת נחלת הכלל או בחזקתו של הקונה כדיון בצורה מוחשית לפני קבלת מידע כאמור מהמוכר ('מידע סודי'), הוא מידע קנייני של המוכר והמידע נחשף לקונה בסודיות למטרה המוגבלת של סיוע לקונה בהערכת התוצרים והשימוש בהם. הקונה לא יגלה או ינגיש, ללא הסכמה בכתב מראש של המוכר, את המידע הסודי לכל אדם אחר או ישתמש במידע הסודי אלא למטרה המוגבלת כאמור. הקונה ישמור את כל המידע הסודי באופן מאובטח שימנע גילוי או גישה לא מורשים אליו. כל המידע הסודי יוחזר למוכר על פי דרישה, וגם, בכל מקרה, כאשר הוא אינו נדרש עוד לקונה בקשר לתוצרים. בנוסף לסעדים האחרים העומדים לרשות המוכר, הקונה מסכים כי כל הטבה או רכוש שקיבל הקונה כתוצאה מכל שימוש לא מורשה במידע הסודי, יהיו רכושו והבלעדי של המוכר בלבד. הקונה מצהיר ומתחייב כלפי המוכר כי הקונה מחזיק ברישיונות הדרושים ואינו נתון להתחייבויות סודיות שמונעות מהקונה לגלות תרשימים ונתונים אחרים (לרבות, בין היתר, מידות, מפרטים, מדידות וכו') הקשורים למוצרים המיועדים לקבלת השירותים למטרת ביצוע תיקון והבדסה לאחר על ידי המוכר, לפי העניין. הקונה מאשר ומסכים כי נזקים לבדם לא יהיו סעד הולם הפרת הוראות סעיף 23 זה על ידי הקונה. לפיכך, המוכר יהיה זכאי, ללא צורך בהוכחת נזקים מיוחדים, לסעד מן הצדק (לרבות צו מניעה וביצוע עינו) ולכל הסעדים העומדים לרשות בעליו של סוד מסחרי בגין הפרה כלשהי או הפרה מאוימת של הוראות סעיף 23 זה על ידי הקונה.

24. Shortages.

Claims for shortages must be made within five (5) days after receipt of Goods. All other claims must be made within thirty (30) days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Section 17 (Limited Warranty) above).

24. חוסרים.

תלונות בגין חוסרים יש למסור בתוך חמישה (5) ימים לאחר קבלת הטובין. כל טענה או תלונה אחרת יש למסור בתוך שלושים (30) יום מתאריך המשלוח (למעט בקשות למימוש אחריות, שעליהן חלות הוראות סעיף 17 לעיל (אחריות מוגבלת)).

25. Patents.

Buyer will protect and indemnify Indemnitees against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to Goods manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

25. פטנטים.

הקונה יגן על המשפחים ולא יטיל עליהם כל אחריות כנגד כל תביעות הנובעות מפטנטים, עיצובים, סודות מסחריים, זכויות יוצרים או שמות מסחריים ביחס לטובין המיוצרים, במלואם או בחלקם, עבור העיצובים או המפרטים של הקונה, לרבות עלויות, הוצאות, הפסדים, שכר טרחת עורכי דין, תשלומי פשרה או נזקים כלשהם.

26. CERTIFICATES OF CONFORMANCE.

UNLESS EXPRESSLY STATED OTHERWISE BY SELLER IN WRITING, WHERE SELLER PROVIDES BUYER WITH CERTIFICATE OF CONFORMANCE (A "COC") CERTIFYING THAT ANY GOODS SUPPLIED CONFORM TO STATED REGULATIONS, GUIDELINES OR STANDARDS INCLUDING UNITED STATES FOOD AND DRUG ADMINISTRATION REGULATIONS AND GUIDELINES ("REQUIRED STANDARDS"), SUCH COC IS PROVIDED BY SELLER TO CERTIFY ONLY THAT THE GOODS SUPPLIED COMPRISE MATERIALS WHICH MEET SUCH REQUIRED STANDARDS. BUYER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NO FURTHER REPRESENTATION, WARRANTY OR OTHER STATEMENT IS MADE IN RELATION TO THE GOODS TO WHICH A COC RELATES, INCLUDING IN RESPECT OF THE TESTING, ASSEMBLY LINE PROCESS OR ASSEMBLY ENVIRONMENT FOR THE GOODS (COLLECTIVELY, "EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS") AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY, CLAIMS OR OTHERWISE RELATING TO ANY EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS.

26. תעודות התאמה.

אלא אם צוין במפורש אחרת בכתב על ידי המוכר, ככל שהמוכר מספק לקונה תעודת התאמה ("תעודת התאמה") המאשרת כי טובין כלשהם שסופקו תואמים לתקנות, להנחיות או לתקנים שצוינו, לרבות התקנות וההנחיות של מנהל המזון והתרופות האמריקאי (Food and Drug Administration) ('התקנים הנדרשים'), תעודת התאמה כאמור תינתן על ידי המוכר רק לצורך אישור כי הטובין שסופקו מורכבים מחומרים שעומדים בתקנים הנדרשים האמורים. הקונה מאשר ומסכים כי לא ניתנות כל הצהרות, התחייבויות או הצהרות נוספות בקשר לטובין שאליהם מתייחסת תעודת התאמה, לרבות ביחס לבדיקה, לתהליך קו ההרכבה או לסביבת ההרכבה של הטובין (ביחד, 'תעודות התאמה מוחרגות'), והקונה מוותר על ומשחרר בזאת את המוכר מכל חבות, תביעה או אחרת הקשורות לתעודות התאמה מוחרגות כלשהן.

27. Amendments and Survival.

No addition to, modification or revision of these Terms contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3 to 10 (inclusive), Sections 12, 13, 17 to 19 (inclusive), 27, 31 and 32 shall survive the expiration or termination of these Terms.

27. עדכונים ושרידות.

שום תוספת, תיקון או שינוי שיבוצעו בתנאים אלה לא יהיו תקפים אלא אם בוצעו בכתב, ונחתמו על ידי נציג מורשה בדיון של המוכר. סעיפים 3 עד 10 (ועד בכלל), סעיפים 12, 13, 17 עד 19 (ועד בכלל), 27, 31 וכן 32 יישארו בתוקפם לאחר פקיעת התוקף או הסיום של תנאים אלה.

28. Governing Law and Jurisdiction.

These Terms, each Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or state listed in Schedule 1 to these Terms by reference to the country in which Seller is located. Seller and Buyer irrevocably agrees that the courts of listed in Schedule 1 to these Terms shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract or any Contract.

28. דין חל וסמכות שיפוט.

על תנאים אלה, כל חוזה וכל מחלוקת או תביעה הנובעים מתוך או בקשר עימם או אם נושאים או ניסוחם (לרבות מחלוקת או תביעות לא חוזיות) יחול דין המדינה הרשומה בנספח 1 לתנאים אלה באמצעות הפניה למדינה שבה נמצא המוכר ותנאים אלו יפורשו בהתאם לאותו דין. המוכר והקונה מסכימים באופן בלתי חוזר לכך שבתי המשפט הרשומים בנספח 1 לתנאים אלה יקבלו את סמכות השיפוט הבלעדית להכריע בכל מחלוקת או תביעה הנובעות מתוך או בקשר עם תנאים אלה או חוזה כלשהו.

29. Code of Conduct.

Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a code of business ethics ("Code of Conduct") and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these Terms and Conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Conduct and mechanisms for making such reports are available on www.smiths.com.

29. קוד התנהגות.

המוכר מחויב לנהל את עסקיו באופן אתי וחוקי. לצורך כך המוכר, דרך חברת האם העליונה שלו, Smiths Group plc, מחזיק בקוד אתיקה עסקית ('קוד התנהגות') ומנגנונים לדיווח על התנהלות לא אתית או בלתי חוקית. המוכר מצפה שגם הקונה ינהל את עסקיו באופן אתי וחוקי. אם יש לקונה סיבה להאמין כי המוכר או עובד או סוכן כלשהו של המוכר התנהלו באופן לא אתי או בלתי חוקי במסגרת תנאים והגבלות אלה או בקשר לכך, אנו מעודדים את הקונה לדווח על התנהלות זו למוכר או לחברת Smiths Group plc. קוד ההתנהגות והמנגנונים לביצוע דיווחים כאמור של Smiths Group plc זמינים בכתובת www.smiths.com.

30. Export Regulations and Destination Control Statement.

If the Deliverables, commodities, technologies or software sold or supplied hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Indemnitees from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

30. תקנות ייצוא ותצויר בקרת יעדים (Destination Control Statement).

אם התוצרים, סחורות, טכנולוגיות או תוכנה שנמכרו או שסופקו במסגרת תנאים אלה מיוצאים מהמדינה שבה נמצא מקום מושבו של המוכר, באפשרותו לבצע זאת רק בהתאם לחוקים ולתקנות של תחום השיפוט האמור, וכל הסטה בניגוד לחוקים אלה אסורה. הקונה לא ייצא נתונים טכניים כלשהם, או סחורות כלשהן, אשר ייצואם מוסדר על פי דין תוך הפרתו, ומסכים להגן על המשפחים, לשפות אותם ולהסיר מהם אחריות מפני וכנגד כל תביעה, הפסד, חבות, הוצאה או נזק (לרבות שעבודים או הוצאות משפטיות) שנגרמו למוכר ביחס לכל פעולת ייצוא או ייצוא מחדש של הקונה בניגוד להגבלות הייצוא והייבוא החלות.

31. Intellectual Property.

Notwithstanding delivery of and the passing of title in any Deliverables, nothing in these Terms shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any Intellectual Property Rights in or to any Deliverables. As between Seller and Buyer, Seller retains all Intellectual Property Rights in relation to the Deliverables

31. קניין רוחני.

על אף מסירה של חלק כלשהו מהתוצרים והעברת הבעלות בהם, אין בתנאים אלה בכדי להעניק או להעביר זכויות קניין רוחני כלשהן לקונה בחלק כלשהו של התוצרים. בכל הנוגע ליחסים בין המוכר לקונה, המוכר שומר על כל זכויות הקניין הרוחני הקשורות לתוצרים.

32. Waiver.

<p>A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with these Terms will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy, nor will the single or partial exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default.</p>	<p>32. ויתור. עיוכב במימוש, או אי מימוש, של זכות או סעד במסגרת תנאים אלה או בקשר אליהם לא יהוו ויתור ימנע או יגביל מימוש עתידי של הזכות או הסעד האמורים או כל זכות או סעד אחרים, ושום מימוש יחיד או חלקי של זכות או סעד לא ימנעו או יגבילו את המימוש העתידי של זכות או סעד אלה או של כל זכות או סעד אחרים. ויתור על זכות, סעד, הפרה או כשל כלשהם יהיה תקף רק אם בוצע בכתב ונחתם על ידי הצד הנותן אותו, ורק בנסיבות ולמטרות שלשמן הוא ניתן, ולא יהווה ויתור על כל זכות, סעד, הפרה או כשל אחרים.</p>
<p>33. Severability. If any term of the Contract (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Section 18) is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.</p>	<p>33. בטלות תנאי. אם תנאי כלשהו בחוזה (לרבות כל החרגה או הגבלה של חבות שנקבעה בסעיף 18) יקבע על ידי בית משפט או גוף או רשות מוסמכים כבלתי חוקי, בטל או בלתי ניתן לאכיפה, תנאי זה ייחשב תנאי שנמחק מהחוזה ופעולה זו לא תשפיע על יתר החוזה אשר ימשיך להיות בתוקף מלא.</p>
<p>34. General. Buyer may not assign, novate or transfer all or part of its rights or obligations under the Order without the prior written consent of Seller. Seller is entitled to assign, novate or otherwise transfer any rights and/or obligations under a Contract to any of its Affiliates or to a third party transferring or acquiring all or substantially all of the whole of a business to which a Contract relates. A person who is not a party to this Contract shall have no right to enforce any of its terms. These Terms constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of the Order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.</p>	<p>34. כללי. הקונה לא ימחה, יחליף או יעביר את כל, או חלק מתוך, הזכויות או ההתחייבויות שלו במסגרת ההזמנה ללא הסכמה מראש ובכתב של המוכר. המוכר זכאי להמחות, להחליף או להעביר באופן אחר כל זכות ו/או התחייבות במסגרת חוזה לכל אחד מהתאגידים הקשורים אליו או לצד שלישי המעביר או הרוכש את כל העסק שאליה מתייחס החוזה, לרבות רכישה שמהווה באופן מהותי רכישה של כל העסק. אדם שאינו צד לחוזה זה לא יקבל כל זכות לאכוף תנאי מתנאיו. תנאים אלה מהווים את כלל ההסכמות וההבנות בין הקונה למוכר בקשר לנושא ההזמנה, וגוברים על כל תקשורת, הצהרה או הסכמה קודמות, בעל פה או בכתב, שקדמו להם.</p>

END OF TRANSLATION

תוספת 1 - סמכות השיפוט והדין החל

אם המוכר נמצא במדינה להלן	תנאי מכר 2020	הדין החל	סמכות השיפוט הבלעדית
אוסטרליה	FCA	ויקטוריה, אוסטרליה	בתי המשפט במדינת ויקטוריה, אוסטרליה
ארגנטינה	FCA	ארגנטינה	בתי משפט מסחריים לאומיים בעיר בואנוס איירס
אזרבייג'ן	FCA	אזרבייג'ן	בתי המשפט של אזרבייג'ן (באקו)
בלגיה	FCA	בלגיה	בתי משפט בבלגיה
ברזיל	FCA	ברזיל	בתי משפט של העיר סאו פאולו, מדינת סאו פאולו
קנדה	FCA	מחוז אונטריו (ודיני קנדה החלים בו)	בתי משפט במחוז אונטריו
צ'ילה	FCA	צ'ילה	בתי משפט בעיר סנטיאגו דה צ'ילה
סין	FCA	הרפובליקה העממית של סין ("סין")	בתי משפט במחוז טיאנג'ין, סין
קולומביה	FCA	קולומביה	בתי משפט בעיר בוגוטה
הרפובליקה הצ'כית	FCA	הרפובליקה הצ'כית	בית המשפט המחוזי באולומוץ
דנמרק	FCA	שבדיה	סמכות השיפוט של בתי המשפט בשבדיה, במחוז שטוקהולם
מצרים	FCA	מצרים	בתי המשפט של מצרים (קהיר)
צרפת	FCA	צרפת	בית המשפט המסחרי של פריז (Tribunal de Commerce)
פינלנד	FCA	פינלנד	בית המשפט המחוזי בהלסינקי ("Helsingin käräjäoikeus")
יפן	FCA	יפן	בתי המשפט של יוון (אתונה)
הונגריה	FCA	הונגריה	בתי המשפט של הונגריה (בודפש)
הודו	FCA	הודו	כללי הבוררות של מרכז הבוררות הבינלאומי בסינגפור ("SIAC") הצדדים מאשרים ומסכימים, כי: 1. כל מחלוקת הנובעת מהסכם זה או בקשר אליו (לרבות כל שאלה הנוגעת לקיומו, תוקפו או ביטולו), תופנה להליך בוררות בסינגפור בהתאם לכללי מרכז הבוררות הבינלאומי בסינגפור בתוקף באותה העת, המשולבים כאן על דרך הפניה. בית הדין יהיה מורכב משלושה בוררים, אחד ימונה על ידי המוכר, אחד ימונה על ידי הקונה ואחד ימונה על ידי יו"ר ה-SIAC. שפת הבוררות תהיה אנגלית. 2. בנוסף, אם המחלוקת מתייחסת לסכומים המגיעים, תלויים או שטרם נפרעו על פי חשבונית כלשהי שהונפקה לקונה על ידי המוכר, ואם המוכר יבחר בכך, מחלוקת כאמור תוכרע בהתאם לנוהל המזורז לפי סעיף 5 לכללי הבוררות SIAC 2010. 3. הוראות חלק I (למעט סעיף 9) לחוק ההודי - Arbitration & Conciliation Act, 1996 - לא יחולו על הליכי הבוררות. לפני הבוררות או במהלכה, תהיה לצדדים זכות לפנות לבית משפט בעל סמכות שיפוט מתאימה לבקש סעד ביניים.
אינדונזיה	FCA	הרפובליקה האינדונזית	כללי בוררות של מרכז הבוררות הבינלאומי בסינגפור ("SIAC") הצדדים מבינים ומסכימים, כי: 1. כל מחלוקת הנובעת מתנאים אלה או בקשר אליהם (לרבות כל שאלה הנוגעת לקיומם, תוקפם או ביטולם או כל מעשה בלתי חוקי), תופנה ותוכרע על ידי הליך בוררות בסינגפור בהתאם לכללי הבוררות של מרכז הבוררות הבינלאומי בסינגפור כפי שיהיו בתוקף באותה העת, ואשר משולבים כאן על דרך הפניה. בית הדין יהיה מורכב משלושה בוררים, אחד ימונה על ידי הקונה, אחד ימונה על ידי המוכר ואחד ימונה על ידי יו"ר ה-SIAC. שפת הבוררות תהיה אנגלית; 2. יתר על כן, אם המחלוקת מתייחסת לסכומים המגיעים, תלויים או שטרם נפרעו על פי חשבונית כלשהי שהונפקה על ידי המוכר לקונה ואם המוכר יבחר בכך, מחלוקת כאמור תוכרע בהתאם לנוהל המזורז לפי סעיף 5 לכללי הבוררות SIAC 2010; 3. אף צד אינו רשאי ליזום או להגיש תביעה בבית משפט בקשר למחלוקת כאמור עד שהוכרע העניין על ידי המותב ולאחר מכן למטרת אכיפת פסק הבוררות בלבד; 4. אלא אם כן נקבע אחרת בכללי הבוררות, כל החלטה של המותב בכל עניין תהיה סופית, מחייבת ובלתי ניתנת לערעור ועשויה לשמש בסיס לאכיפה באינדונזיה או במקומות אחרים; 5. כל צד מוותר בזאת על כל זכות שיש לו לערער או לבקש סעד בקשר לפסק הדין או כל החלטה של הבוררים הבלולים בה, וכן מסכים בה, כי בהתאם לסעיף 60 לחוק מס' 30 משנת 1999 של הרפובליקה האינדונזית בדבר בוררות ויישוב סכסוכים חלופיים ("חוק הבוררות"), אף צד לא יערער לכל בית משפט על פסק הדין או החלטת הבוררים הבלולים בו; וכן

6. הצדדים מוותרים על תחולתו של סעיף 48 לחוק הבוררות ומסכימים כי אין צורך להשלים את הבוררות בתוך זמן מסוים.				
בתי המשפט באירלנד	אירלנד	FCA	אירלנד	
בית המשפט המחוזי באולמוני	הרפובליקה הצ'כית	FCA	ישראל	
בתי המשפט במילאנו	איטליה	FCA	איטליה	
בית המשפט המחוזי בטוקיו	יפן	FCA	יפן	
בתי המשפט של קזחסטן (אלמטי)	קזחסטן	FCA	קזחסטן	
בתי המשפט של סינגפור	סינגפור	FCA	מלזיה	
בתי המשפט של העיר מקסיקו, מקסיקו	מקסיקו	FCA	מקסיקו	
סמכות השיפוט של בתי המשפט הממוקמים בתחום זה	הולנד	FCA	הולנד	
בתי משפט בניו זילנד	ניו זילנד	FCA	ניו זילנד	
סמכות השיפוט של בתי המשפט שבשבידיה, במחוז שטוקהולם	שבדיה	FCA	נורווגיה	
בתי משפט בעיר לימה, פרו	פרו	FCA	פרו	
בתי המשפט של פולין (ורשה)	פולין	FCA	פולין	
בתי המשפט בריאד	ערב הסעודית	DDP	ערב הסעודית	
בתי המשפט בסינגפור	סינגפור	FCA	סינגפור	
בתי המשפט של סלובקיה (ברטיסלבה)	סלובקיה	FCA	סלובקיה	
בית המשפט העליון של דרום אפריקה	רפובליקת דרום אפריקה	FCA	דרום אפריקה	
בתי משפט בדרום קוריאה	דרום קוריאה	FCA	דרום קוריאה	
בתי משפט במדריד	ספרד	FCA	ספרד	
סמכות השיפוט של בתי המשפט שבשבידיה, במחוז שטוקהולם	שבדיה	FCA	שבדיה	
בתי משפט של הרפובליקה הסינית (טייוואן)	הרפובליקה הסינית (טייוואן)	FCA	טייוואן	
כללי בוררות של מרכז הבוררות הבינלאומי בסינגפור ("SIAC") 1. כל מחלוקת הנובעת מהסכם זה או בקשר אליו (לרבות כל שאלה הנוגעת לקיומו, תוקפו או ביטולו), תופנה ותוכרע בהליך בוררות בסינגפור בהתאם למרכז הבוררות הבינלאומי בסינגפור בתוקף באותה העת כללי (SIAC), אשר משולבים כאן על דרך ההפניה. בית הדין יהיה מורכב משלושה בוררים, אחד ימונה על ידי המוכר, אחד ימונה על ידי הקונה ואחד ימונה על ידי יו"ר ה-SIAC. שפת הבוררות תהיה אנגלית. 2. כמו כן, אם המחלוקת מתייחסת לסכומים המגיעים, תלויים או שטרם נפרעו על פי חשבונית כלשהי שהונפקה לקונה על ידי המוכר, ואם המוכר יבחר בכך, מחלוקת כאמור תיקבע לפי הנוהל המוזכר בסעיף 5 של כללי הבוררות SIAC. 2010	תאילנד	FCA	תאילנד	
בתי משפט באיסטנבול	טורקיה	FCA	טורקיה	
בתי משפט של המרכז הפיננסי הבינלאומי דובאי	המרכז הפיננסי הבינלאומי דובאי (DIFC)	FCA	איחוד האמירויות	
בתי משפט באנגליה	אנגלית	FCA	בריטניה	
ארה"ב / פורטו ריקו	חוק דלאוור	FCA	ארצות הברית	
אם הקונה מתגורר בוונצואלה, כל מחלוקת, תביעה, ו/או סכסוך הנובעים מהסכם זה או בקשר אליו יוכרעו באופן סופי על ידי בוררות מוסדית, בהתאם לנהלים, התנאים והכללים האחרים שנקבעו לכך בכללי הבוררות של המרכז העסקי ליישוב סכסוכים ובוררות ("CEDCA") כפי שיהיו במועד המחלוקת. הבוררות תנהל על ידי שלושה (3) בוררים המופיעים ברשימת הבוררים של CEDCA כאשר שניים (2) מהם ימונו בנפרד על ידי כל אחד מהצדדים. הבורר השלישי, שיהיה נשיא בית הדין לבוררות, יכול שימונה בהסכמה בין הצדדים או, בהיעדר הסכמה, על ידי הוועד המנהל של CEDCA בהתאם לאופן והתנאים שנקבעו בכללי הבוררות של CEDCA. הבוררים יהיו בוררים על פי דין ויתחשבו בכל עת בתנאי הסכם זה ובכללים המסחריים, הנהוגים והפרקטיקות של הרפובליקה של ונצואלה. לא ניתן לערער על פסק הבוררות, ולמעט ערעור בטלות כאמור בסעיף 43 לחוק הבוררות המסחרית, לא יתקבל כל ערעור או סעד נוסף. הבוררות תתבצע במרכז הבוררות של CEDCA ושפת הבוררות תהיה ספרדית. לאור הסכם בוררות זה, הצדדים מוותרים על הגשת תביעותיהם בפני כל שופט מקומי או זר; הפניה לבוררות על פי סעיף זה הינה בלעדית, תוך החרגת סמכות השיפוט הרגילה. אם הקונה מתגורר במדינה שאינה ונצואלה, כל המחלוקת הנובעת מהסכם זה או בקשר אליו תוכרענה סופית על פי כללי הבוררות של לשכת המסחר הבינלאומית, על ידי מותב בן שלושה בוררים, שמונו בהתאם לכללים האמורים. הבוררות תתקיים במיאמי ותתבצע בשפה האנגלית.	ונצואלה	FCA	ונצואלה	